



POLISH
TOURIST
ORGANISATION

Pologne

Villes et patrimoine culturel

www.pologne.travel

Organisation Polonaise de Tourisme
ul. Chałubińskiego 8, 00-613 Warszawa
tél. +48-22 536 70 70
fax +48-22 536 70 04
e-mail: pot@pot.gov.pl, www.pot.gov.pl



Move Your Imagination



■ www.pologne.travel



Pologne – pays au cœur de l'Europe

La Pologne, l'un des plus grands pays d'Europe et disposant d'un large accès à la mer Baltique, est située au milieu du continent européen, à l'intersection des grands axes ouest-est et nord-sud. Elle est depuis des siècles étroitement liée à la culture de l'Europe occidentale. C'est Mieszko Ier, le premier souverain historique de Pologne, qui l'introduisit, par sa conversion au catholicisme en 966, dans le giron de la civilisation latine. Varsovie, la capitale de la Pologne, et les plus grandes villes, qui constituent un but attractif de voyage pour les passionnés d'histoire et les personnes désireuses de faire connaissance avec le patrimoine culturel d'autres nations, possèdent d'excellentes relations aériennes, ferroviaires et routières avec le monde.

En dépit des destructions incommensurables causées par la Seconde Guerre mondiale, la Pologne conserve un grand nombre de monuments historiques ayant une valeur universelle. 19 d'entre eux, rangés dans 13 catégories différentes, sont inscrits sur la Liste du Patrimoine mondial culturel et naturel de l'Unesco, à savoir : les ensembles architecturaux des vieux quartiers de Cracovie, Varsovie, Toruń et Zamość ; la mine de sel gemme de Wieliczka, toujours en service depuis plus de 700 ans ; le plus grand château fort médiéval du monde des chevaliers Teutoniques de Malbork ; l'ensemble abbatial des Bernardins de Kalwaria Zebrzydowska, sanctuaire réputé comme lieu de pèlerinage ; le camp d'extermination nazi allemand d'Auschwitz-Birkenau (aujourd'hui Oświęcim-Brzezinka) ; les temples évangéliques de la Paix à Jawor et Świdnica ; six églises en bois du sud de la Petite Pologne ; le Parc paysager polono-allemand de Bad Muskau près de Łęknica ; la halle du Centenaire (appelée aussi halle du Peuple) de Wrocław, édifice moderniste construit en béton armé ; le Parc national de Białowieża (Białowiecki Park Narodowy).

Un voyage à travers la Pologne est l'occasion non seulement de découvrir de merveilleux monuments historiques, mais encore de savourer les plats régionaux dont bon nombre pourraient être des découvertes culinaires, même pour les fins gourmets. Il est également l'occasion de connaître la culture et l'art contemporain de notre pays, qui sont fortement rattachés à la tradition européenne, à savoir la peinture, l'affiche et la musique, de même que les objets d'arts décoratifs tels que les verres, les tissus et les céramiques. Par ailleurs, on ne peut ne pas succomber au charme des bijoux en argent et ambre : l'histoire est comme magiquement enfermée dans cette matière.

Organisation Polonaise de Tourisme



Varsovie est aujourd'hui une ville aux facettes multiples. La tradition et la modernité s'y entremêlent : de la terrasse de la place Zamkowy (place du Château royal), où se trouvent face à face le Château royal et l'église Sainte-Anne, on aperçoit, à la tombée de la nuit, les contours illuminés du tout dernier pont Świętokrzyski. Dans le centre de la capitale domine la silhouette, significative du réalisme socialiste, du Palais de la Culture et de la Science, et le nombre d'immeubles de bureaux vitrés ne cesse de croître tout autour. On ressent le souffle de l'histoire dans la Vieille Ville, dans la rue Nowy Świat, partout où l'ancienne ordonnance de la ville est restée intacte.



Vieille Ville pittoresque et animée

Un point caractéristique de la Vieille Ville est la place Zamkowy avec au milieu la colonne du roi Sigismond III Vasa. De là, l'étroite rue Świętojańska mène à la cathédrale Saint-Jean du XV^e siècle. Ses sous-sols abritent les sarcophages de quelques ducs de Mazovie et les tombeaux de nombre de Polonais illustres. En été, la cathédrale accueille les concerts donnés dans le cadre du Festival international de Musique d'Orgue. La rue Świętojańska aboutit à la place du Marché de la Vieille Ville, bordée de maisons colorées aux façades étroites. L'histoire de ce vieux quartier remonte au début du XIV^e siècle. Le centre historique de Varsovie, reconstitué en conséquence des destructions subies durant la Seconde Guerre mondiale, a été inscrit en 1980 sur la Liste du Patrimoine mondial culturel et naturel de l'Unesco.

On y trouve de multiples petites rues et ruelles où se cachent un grand nombre de galeries d'art, de salles d'expositions, de petits cafés et de restaurants. La place du Marché de la Vieille Ville, qui se transforme en été en une véritable galerie d'art en plein air très animée et bruyante, est le lieu où les peintres vendent leurs tableaux : des paysages, des vues de Varsovie, des portraits de touristes. En été y sont également donnés des concerts de jazz. Le Musée historique de la Ville, qui présente l'histoire de Varsovie, est logé place du Marché. Des fiacres y sont aussi à la disposition des touristes. Au-delà de la barbacane, ouvrage reliant les murailles d'enceinte de la Vieille Ville, la rue Freta conduit à la Ville neuve dont la naissance remonte au début du XV^e siècle. L'église des Sacramentaires est le point culminant de la place du Marché de la Ville neuve. Non loin d'elle se dressent l'église baroque des Franciscains et l'église Sainte-Marie-Majeure, la plus vieille de Varsovie.

Le majestueux Château royal fut agrandi sous le règne du dernier roi de Pologne Stanislas II Auguste Poniatowski. À cette œuvre travaillèrent de grands savants, des architectes de renom et les peintres Marcello Bacciarelli et Bernardo Bellotto dit Canaletto le Jeune. Dans la salle Canaletto sont regroupées les vues de Varsovie du XVIII^e siècle, peintes par cet artiste.

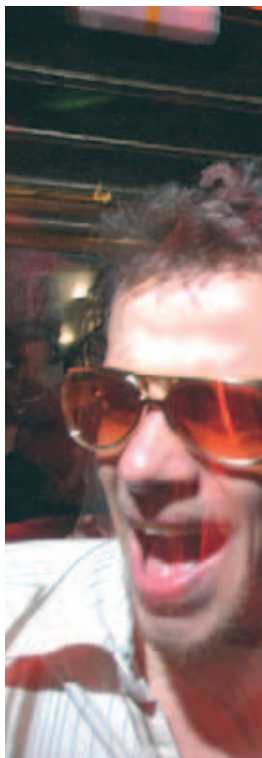
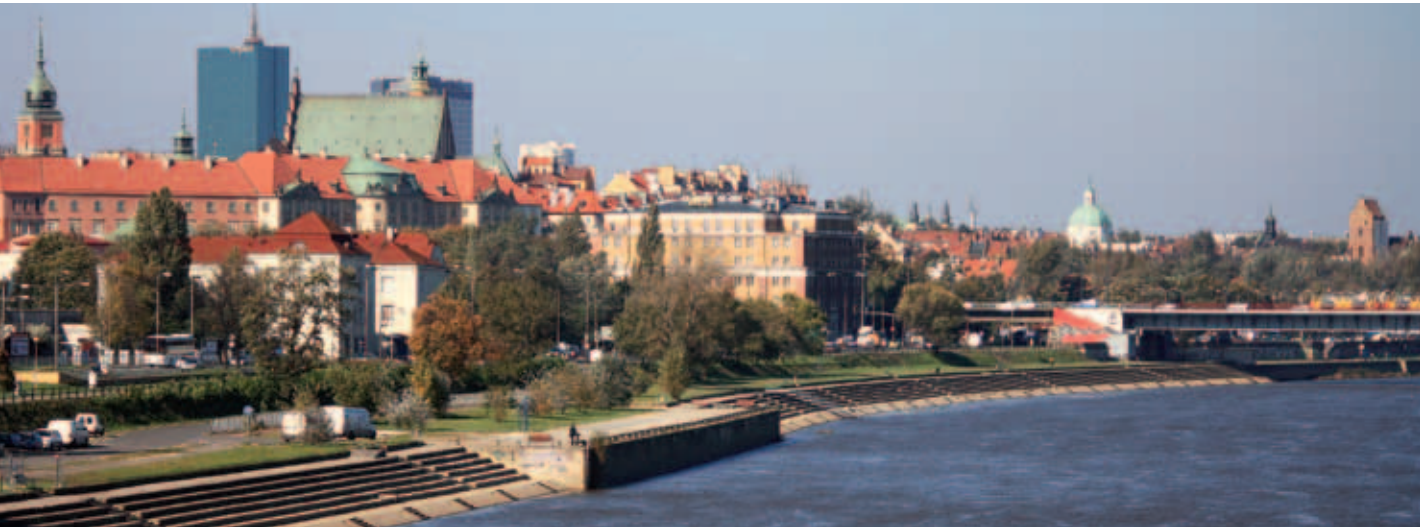


La Voie royale

La place Zamkowy est le point de départ de l'ancienne Voie royale qui mène tout droit vers le sud. L'église Sainte-Anne, fondée au XV^e siècle par la duchesse Anne de Mazovie, s'élève sur l'une des terrasses surplombant la Vistule. Elle a une façade bien déployée qui dissimule des intérieurs ornés de fresques rococo et classiques. Du sommet de la tour de l'église, on aperçoit en contrebas le quartier de Mariensztat, partie distincte de la ville au XVIII^e siècle qui avait alors ses propres lois et son propre hôtel de ville. Derrière l'église se tient la maison de la Polonia, autrefois musée de l'Industrie et du Commerce où travailla Marie Skłodowska-Curie, prix Nobel de physique et de chimie qui découvrit le radium et le polonium, avant son départ pour la France.

Sur le même côté gauche de la rue Krakowskie Przedmieście se trouve le palais Radziwiłł, qui est actuellement la résidence du président de la République. Un peu plus loin, dans l'enceinte de l'Université de Varsovie, on remarque le palais Casimir : tout d'abord résidence d'été du roi Ladislas IV Vasa, puis siège de l'École militaire où étudia Tadeusz Kościuszko, futur général qui prit part aux combats de la guerre d'Indépendance des États-Unis (1776-1783) et fut ensuite commandant de l'insurrection de Cracovie (1794). En face de l'Université, de l'autre côté de la rue, dans une aile du palais Czapski se trouve l'ancien salon des parents de Frédéric Chopin. Le palais est maintenant le siège de l'Académie des Beaux-arts.

Le prolongement de la rue Krakowskie Przedmieście est la rue Nowy Świat bordée de boutiques, de restaurants et de cafés d'une grande élégance. Le général Charles de Gaulle, lorsqu'il séjourna en Pologne en tant que membre d'une mission militaire française après la Première Guerre mondiale, se régala avec les délicieux beignets de la pâtisserie Blikle, qui existe toujours dans cette rue. Passé la place Trzech Krzyży, on s'engage dans l'avenue Aleje Ujazdowskie avec en bordure gauche des espaces verts, véritable oasis de verdure dans le centre de la ville : le Jardin botanique et le parc



Łazienki, remarquable ensemble palais-parc réalisé pour le compte du roi Stanislas II Auguste Poniatowski. Le bâtiment de la Vieille Orangerie, dans le parc Łazienki, abrite l'unique théâtre royal d'Europe du XVIII^e siècle, qui conserve son aménagement d'époque et de magnifiques peintures murales. Il y a là également une galerie de sculpture. La Voie royale aboutit à Wilanów où le roi Jean III Sobieski établit sa résidence. Le palais baroque, entouré d'un parc historique, a conservé une partie de ses collections et son ordonnance initiale. Tout près du palais se trouve un bâtiment dans lequel est installé le musée de l'Affiche. Cet art est une spécialité des artistes contemporains polonais.

Pour l'esprit et pour le corps

Varsovie a beaucoup de propositions à faire aux amateurs de musique. S'y déroulent le festival de musique de Mozart, le festival international « Warsaw Summer Jazz Days » (anciennement « Jazz Jamboree »), le festival international de musique contemporaine « Automne de Varsovie » et de nombreux autres événements culturels. Tous les cinq ans y viennent les amoureux de musique de Frédéric Chopin à l'occasion du Concours international Chopin. Chaque dimanche d'été, il est possible d'écouter la musique de ce grand compositeur près de sa statue qui se dresse dans le parc Łazienki. Le Musée national possède une riche galerie d'objets d'art polonais et étrangers. Les pièces maîtresses en sont les fresques prestigieuses de Faras (Soudan), découvertes par des archéologues polonais.

Des environs pittoresques

Le séjour à Varsovie ne doit pas nécessairement se borner à la visite des monuments historiques. De **Wilanów**, la route n'est pas longue jusqu'à **Konstancin**, localité réputée pour ses résidences somptueuses, les vertus curatives de son climat et ses installations de graduation destinées au traitement des maladies des voies respiratoires. Des forêts et des réserves naturelles se trouvent dans les limites de la capitale, et à proximité s'étend le Parc national de Kampinos, le seul exemple de si proche voisinage en Europe d'une grande agglomération avec la nature sauvage. Cela vaut la peine de se rendre à la maison natale de Chopin à **Żelazowa Wola**, aménagée en musée qui lui est dédié, où des concerts sont donnés en été. Dans le proche **Nieborów** se trouve l'impressionnante résidence de la famille princière Radziwiłł, blottie au milieu d'un parc pittoresque. Un musée y est installé de nos jours. À 5 km de là se trouve le magnifique parc paysager **d'Arkadia**. Celui qui cherche des traces du style art nouveau a intérêt à se rendre à **Łódź**, ville qui a gardé son ordonnance architecturale du XIX^e siècle et ses monuments d'architecture industrielle. Łódź est bien connue également pour ses pubs et clubs jalonnant la rue Piotrkowska.



Cracovie, ancienne capitale de la Pologne royale, compte parmi les endroits les plus attractifs sur la carte touristique de l'Europe. C'est ici que les légendes, l'histoire et la contemporanéité s'imbriquent les unes dans les autres. La ville, située de part et d'autre de la Vistule, est réputée pour ses innombrables richesses culturelles et artistiques.

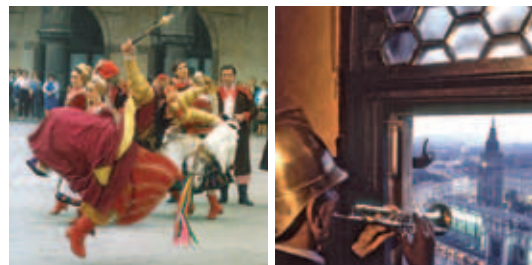


Un peu de magie

Cracovie passe pour une cité investie d'une puissance magique. Une force positive émanerait du « tchakrame », pierre sainte qui se trouverait à cet endroit, l'une des sept sources d'énergie mystérieuse éparpillées à travers le monde. Mis à part l'histoire, l'art et la magie, Cracovie offre encore aux voyageurs des distractions de toute sorte et d'excellentes conditions pour le repos. Les théâtres, les cabarets artistiques, les clubs, les cafés, les brasseries, les débits de vins et les restaurants sauront satisfaire tous les goûts et désirs. Les festivals et autres manifestations de portée internationale se déroulent en général sur la place du Grand-Marché ou bien aux abords du Château royal de Wawel. Au mois d'août, la « Musique dans la Vieille Cracovie » retentit dans les églises cracoviennes. En été également sont données sur la place du Grand-Marché les représentations du Festival international des Théâtres de Rue, tandis que dans le quartier de Kazimierz se tient le Festival de la Culture juive.

Une tradition toujours vivante

Les anciennes coutumes sont cultivées à Cracovie. En juin de chaque année, un cortège dansant, avec en tête le Lajkonik, cavalier en selle affublé d'un costume tartare stylisé, prend son départ de devant l'abbaye des Prémontrés pour ne s'arrêter que sur la place du Grand-Marché. Ce personnage rappelle l'époque où Cracovie se trouva investie par les Tartares. Selon la légende, lors d'une des incursions tartares, les flotteurs du proche village de Zwierzyniec s'introduisirent par surprise dans le camp ennemi et tuèrent le khan. Les Tartares renoncèrent alors au siège de Cracovie, tandis que les vainqueurs en liesse, conduit par l'un des bateliers



qui s'était revêtu du costume du chef tartare, firent une entrée triomphale dans la ville. Les crèches cracoviennes jouissent d'une réputation mondiale. Réalisées par des artistes et artisans populaires, elles réunissent en soi les traditions de l'ornementation baroque et les motifs puisés dans les contes et légendes populaires. Les crèches les plus intéressantes sont présentées sur la place du Grand-Marché à l'approche de la Noël. La place du Grand-Marché, vaste quadrilatère de 200 m de côté, est la partie la plus ancienne de la Vieille Ville. Tracée en 1257 au carrefour des voies commerciales, elle compte parmi les plus grandes places d'Europe. Elle est bordée de maisons ayant appartenu autrefois aux plus riches bourgeois de la ville. Les deux tours de la basilique de l'Assomption de la Très Sainte Vierge Marie, appelée communément église Notre-Dame, dominant majestueusement la place du Grand-Marché. Cette église est le plus précieux monument d'art religieux de la Vieille Ville de Cracovie. C'est de la plus haute tour de l'église que résonne toutes les heures, aux quatre coins du monde, un très ancien air de trompette. La mélodie, brusquement interrompue, commémorerait le siège de Cracovie par les Tartares au XIII^e siècle : l'homme de garde, voyant les hordes tartares s'approcher des murs de la ville, commença à jouer de la trompette pour donner l'alarme. Touché par une flèche tirée par un guerrier tartare, il ne put achever la mélodie, mais l'alarme donnée permit aux Cracoviens de se préparer à l'attaque.





Les trésors de la Renaissance

Le très célèbre retable de l'église Notre-Dame, exécuté au XV^e siècle en bois de tilleul peint et doré par Wit Stwosz (Veit Stoss), sculpteur et graveur originaire de Nuremberg, éveille l'admiration. C'est le plus grand maître-autel gothique en bois d'Europe.

Le milieu de la place du Grand-Marché est occupé par la halle aux Draps, construite au XIV^e siècle en tant que centre commercial de la cité et couronné d'un attique au riche décor. La perle de Cracovie est le bâtiment gothique du Collegium Maius du XIV^e siècle de l'Université Jagellonne. Fondée en 1364, c'est l'une des plus vieilles écoles supérieures d'Europe. La rue Kanonicza, bordée de maisons dont la plupart furent édifiées entre le XIV^e et le XVIII^e siècle, est un endroit plein de charme.

La Vieille Ville n'est plus protégée par des remparts et des fossés. Sur leur emplacement a été aménagé un parc municipal, appelé Planty, longue ceinture de verdure de 4 km entourant le vieux quartier. Des anciennes fortifications, il ne subsiste que la porte Saint-Florian où commence la Voie royale qui mène jusqu'au Château royal de Wawel. La barbacane, ancien poste de garde extérieur, est également restée intacte. Cet ouvrage, qui est caractéristique de l'architecture militaire gothique du XV^e siècle, compte parmi les plus grands et les mieux conservés du genre en Europe.

Colline royale et ville juive

Le château de Wawel, résidence des rois et des évêques, se dresse sur une colline calcaire homonyme surplombant la Vistule. Dans la cathédrale de Wawel avaient lieu les principales cérémonies religieuses et nationales. Presque toutes les dépouilles royales sont inhumées dans les cryptes de la cathédrale. Dans le château Renaissance, on peut admirer les appartements Royaux, qui sont décorés de tapisseries flamandes des XVI^e et XV^e siècles, et le trésor de la Couronne qui recèle notamment l'épée du couronnement du XIII^e siècle, dite Ébréchée (Szczerbiec). Le quartier cracovien de Kazimierz fut d'abord une ville indépendante, fondée au XIV^e siècle par le roi Casimir III le Grand, dans laquelle le christianisme et le judaïsme coexistèrent durant près de cinq siècles. Les Juifs commencèrent à s'y installer vers la fin du xve siècle. Le centre de l'actuel quartier est la rue Szeroka, bordée de restaurants et de cafés juifs et où se trouve la Vieille Synagogue, la plus ancienne des synagogues restées intactes et comptant parmi les plus magnifiques en Europe. Elle abrite aujourd'hui le Musée ethnographique « Histoire et culture des Juifs de Cracovie ».

Attractions aux abords de Cracovie

Les environs de Cracovie abondent en attractions touristiques. La ville de **Wieliczka** est célèbre pour sa mine de sel gemme, accessible aux visiteurs, qui est l'une des plus vieilles du monde. La vallée du **Prądnik**, partie intégrante du Parc national d'Ojców, est une réserve naturelle unique avec des sites fabuleux sculptés dans la roche calcaire par les eaux. S'y trouvent deux châteaux : le château gothique **d'Ojców** et le château Renaissance de **Pieskowa Skała**. À quelque 35 km au sud de Cracovie s'étend la chaîne montagneuse des Beskides, et à 100 km culminent les Tatras, avec **Zakopane**, la capitale d'hiver de la Pologne.

On l'appelait la « fleur sainte d'Europe, un bijou magnifique parmi les villes ». Toujours convoitée par les pays voisins, la ville passa souvent autrefois de mains en mains. Elle appartint tour à tour aux Polonais, aux Tchèques, aux Autrichiens, aux Hongrois et aux Allemands. S'y installèrent des Wallons, des Juifs, des Italiens, des Ruthéniens et autres. Les nations, les religions et les cultures y subirent un brassage, mais la ville fut souvent sujette à un bouillonnement intense. Cependant, la ville en retira aussi des avantages. **Wrocław** est située au milieu de la plaine de Silésie, à l'endroit où l'Oder se divise en plusieurs bras, créant de la sorte douze îles et îlots, tout cela étant relié par plus de 100 ponts. Vue du pont d'un bateau de plaisance, la ville semble reposer sur l'eau.



Perles d'architecture de la place du Marché

Le cœur de Wrocław est la place du Marché, l'une des plus belles et des plus grandes de Pologne. Comme il y a des siècles de cela, c'est là qu'ont leur siège de grandes banques, des boutiques de luxe et des restaurants de renom. La place du Marché a été aménagée à l'intersection des voies de communication allant du sud, de Bohême, vers le nord, et d'Europe occidentale vers l'est. Le commerce international contribua à l'enrichissement des habitants de Wrocław. La cité en profita également, ses coffres se remplissant des énormes recettes provenant des impôts. Comptant plus de 20 000 habitants au XIV^e siècle, Wrocław passait pour l'une des plus grandes villes de l'Europe d'alors. En 1387, elle accéda à la Hanse, la plus puissante association de villes de l'Allemagne du Nord, de la région rhénane, de l'État de l'ordre Teutonique, de Suède et de Pologne, qui monopolisa le commerce de l'Europe septentrionale et devint une véritable puissance politique.

On venait à Wrocław non seulement pour affaires. Y séjournèrent des rois, des empereurs, des présidents. Ils étaient accueillis dans les maisons de la place du Marché appelées Au Soleil d'Or, Aux Sept Électeurs, Au Soleil Bleu. Ils recevaient ceux qui venaient leur donner acte d'allégeance, menaient des négociations politiques, empruntaient de l'argent aux caisses de la ville. Leurs anciennes résidences sont aujourd'hui les plus belles demeures de la place du Marché, et l'hôtel de ville qui s'y trouve passe pour une perle de l'architecture bourgeoise gothique et Renaissance.

Bière et sel de Wrocław

Dans la façade sud de l'hôtel de ville se trouve l'entrée de la « Piwnica Wroclawska », la brasserie la plus connue de la ville, qui date du début du XIV^e siècle. Selon un vieux dicton, « qui n'est pas venu à la Piwnica Wroclawska n'est jamais venu à Wrocław ». Aujourd'hui comme dans les temps passés, la Vieille Ville et surtout la place du Marché sont des lieux de rencontres. On y dénombre près de 200 restaurants, cafés, pubs et clubs (ceci rien que dans le centre restreint délimité par le fossé qui protégeait jadis les remparts de la ville). Outre la « Piwnica Wroclawska », il convient de recommander également la brasserie « Spiz », qui est installée dans les sous-sols du nouvel hôtel de ville. On peut y boire de la bière à base de blé, que l'on prépare aux yeux de tous les clients, en grignotant un morceau de pain avec du saindoux.



La cité vivait autrefois de commerce, aussi a-t-elle beaucoup de places. À part la place du Marché, il y a encore la place Solny (du Sel) et la place Nowy Targ (du Nouveau Marché). Sur le côté nord de la place Solny se trouvaient des échoppes de marchands de sel. On pouvait également y acheter du miel, de la cire, des fourrures de qualité, du caviar, du thé et même de la viande de chèvre. Les dernières échoppes de sel furent démolies en 1815, mais la place est toujours un lieu où l'on fait des affaires. Les fleuristes n'arrêtent leurs ventes que tard la nuit. C'est aussi l'endroit où se rencontrent les amoureux, de préférence près de la fontaine aux dragons ou de la colonne-aiguille de pierre.

Ville magique

Wrocław est une ville pleine de lieux enchantés. Dans les anciens abattoirs moyenâgeux se dresse de nos jours un monument élevé à la mémoire des bêtes de boucherie, monument qui est le lieu de prédilection des plus jeunes touristes. Près du passage souterrain de la rue Świdnicka a été construit un monument représentant un gnome, symbole de l'Alternative orange, organisation contestataire connue dans les années 80 pour son opposition à l'état de guerre qui était alors en vigueur en Pologne. De la place Teatralny, chaque week-end, on peut faire une virée en tramway appelé *Baba Jaga* (ce qui correspond à Fée Carabosse) et transformé en petit café roulant. Après avoir vu tout cela de près et s'être obligatoirement fait une photo au pied de l'ancien pilori du XIV^e siècle, cela vaut la peine de jeter un coup d'œil d'en haut. Aux plus ambitieux, nous recommandons le point de vue de la tour de l'église Sainte-Élisabeth (non loin des fameuses maisons *Jas* et *Matgosia*, autrement *Hänsel und Gretel*). Il y a 300 marches à franchir pour arriver au sommet (60 m), mais les plus paresseux peuvent tout de même prendre l'ascenseur. Dans la soirée, il ne reste plus qu'à faire une promenade à travers les ruelles de l'île Ostrów Tumski à la lumière tamisée des réverbères à gaz.

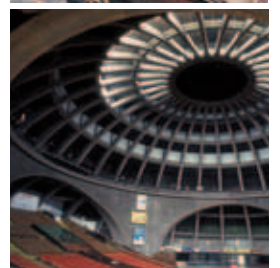
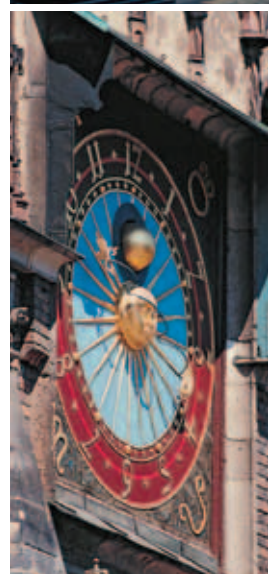
Dans l'ombre de la cathédrale

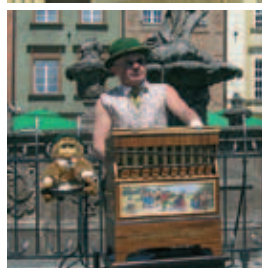
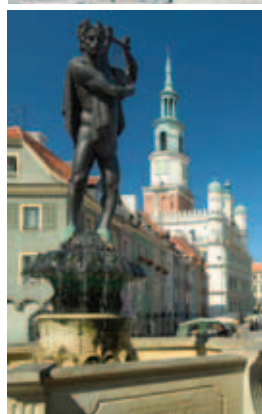
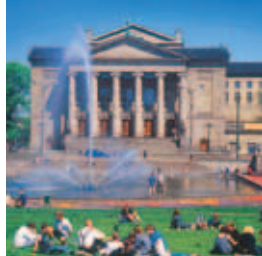
Ostrów Tumski, île éloignée des bruits de la ville, est la *terra sancta* de Wrocław. Pour y parvenir, il faut traverser le pont Tumski qui constituait la frontière au-delà de laquelle était en vigueur à l'époque la juridiction ecclésiastique. Les représentants du pouvoir laïque, y compris les princes, étaient tenus de se découvrir aussitôt après avoir traversé le pont. S'y trouvent des églises monumentales, la magnifique cathédrale gothique, les maisons des chanoines et le palais épiscopal. Du point de vue de la tour nord de la cathédrale, déjà évoqué ci-dessus, on peut admirer les tours élancées des églises, de même que les eaux bleuâtres de l'Oder coulant entre les îles. Lorsqu'à la tombée de la nuit s'allument les réverbères à gaz et les projecteurs qui illuminent les plus beaux éléments architecturaux, Ostrów Tumski revêt un aspect féérique. La halle du Centenaire (halle du Peuple), éveilla la curiosité des amateurs de modernisme : c'était le plus grand édifice en béton armé du monde au moment de son inauguration en 1913. Il a été inscrit dernièrement sur la Liste du Patrimoine mondial culturel et naturel de l'Unesco. De nos jours, il accueille des foires, des expositions, des concerts et des manifestations sportives de tout genre.

Wrocław est une ville où la culture joue un rôle tout particulier. S'y tient le fameux festival des oratorios et des cantates *Wratislavia Cantans* – Musique et Beaux-arts, le Festival international de Musique viennoise, l'Été de Musique d'Orgue de Wrocław. La ville possède un opéra, un opéra-comique, de nombreux théâtres et des musées. Parmi ces derniers, le plus célèbre est le bâtiment circulaire où est exposé le monumental Panorama de la Bataille de Raclawice, œuvre collective réalisée sous la direction des peintres Jan Styka et Wojciech Kossak, qui représente la bataille remportée par les Polonais sur les Russes à Raclawice, sous le commandement du général Tadeusz Kościuszko.

Visite des châteaux des environs

Il suffit d'une heure et demie pour aller de Wrocław jusqu'au majestueux château de **Książ**. Construit au XIII^e siècle, il compte plus de 400 pièces, et les remaniements ultérieurs ne firent qu'en rehausser la splendeur. Le château est entouré de jardins en terrasses. Un peu plus près, à 10 km à peine du centre de Wrocław en allant vers l'ouest, se trouve le château de **Wojnowice**, le seul en Pologne qui baigne dans l'eau.





Poznań est connue dans le monde comme centre important de foires internationales, l'un des plus vieux d'Europe. Tous les ans s'y tiennent une trentaine de manifestations de portée internationale et nationale. Les foires spécialisées, telles que POLAGRA (produits alimentaires) ou BUDMA (matériaux de construction), comptent parmi les plus importantes manifestations sectorielles d'Europe. Les richesses historiques de cette ville qui fut le berceau de l'État polonais valent la peine d'être connues.

Souvenirs du passé

Au Musée archidiocésain, outre les calices et les ostensoirs en or provenant de diverses églises de Grande Pologne, on peut voir encore l'unique tableau d'Antoine Van Dyck en Pologne.

L'église paroissiale baroque Saint-Stanislas est non seulement la plus belle des églises de la ville, mais aussi l'une des constructions les plus mystérieuses : une partie de ses sous-sols n'a toujours pas été explorée à fond. Il paraît que c'est dans ces sous-sols que l'on aurait caché les caisses contenant des esquisses des célèbres peintres polonais Jan Matejko et Wojciech Gerson, achetées pour le compte du Musée municipal de Poznań juste avant la Seconde Guerre mondiale. En été y sont donnés quotidiennement des concerts d'orgue dont la recette est affectée à la rénovation de cet instrument historique.

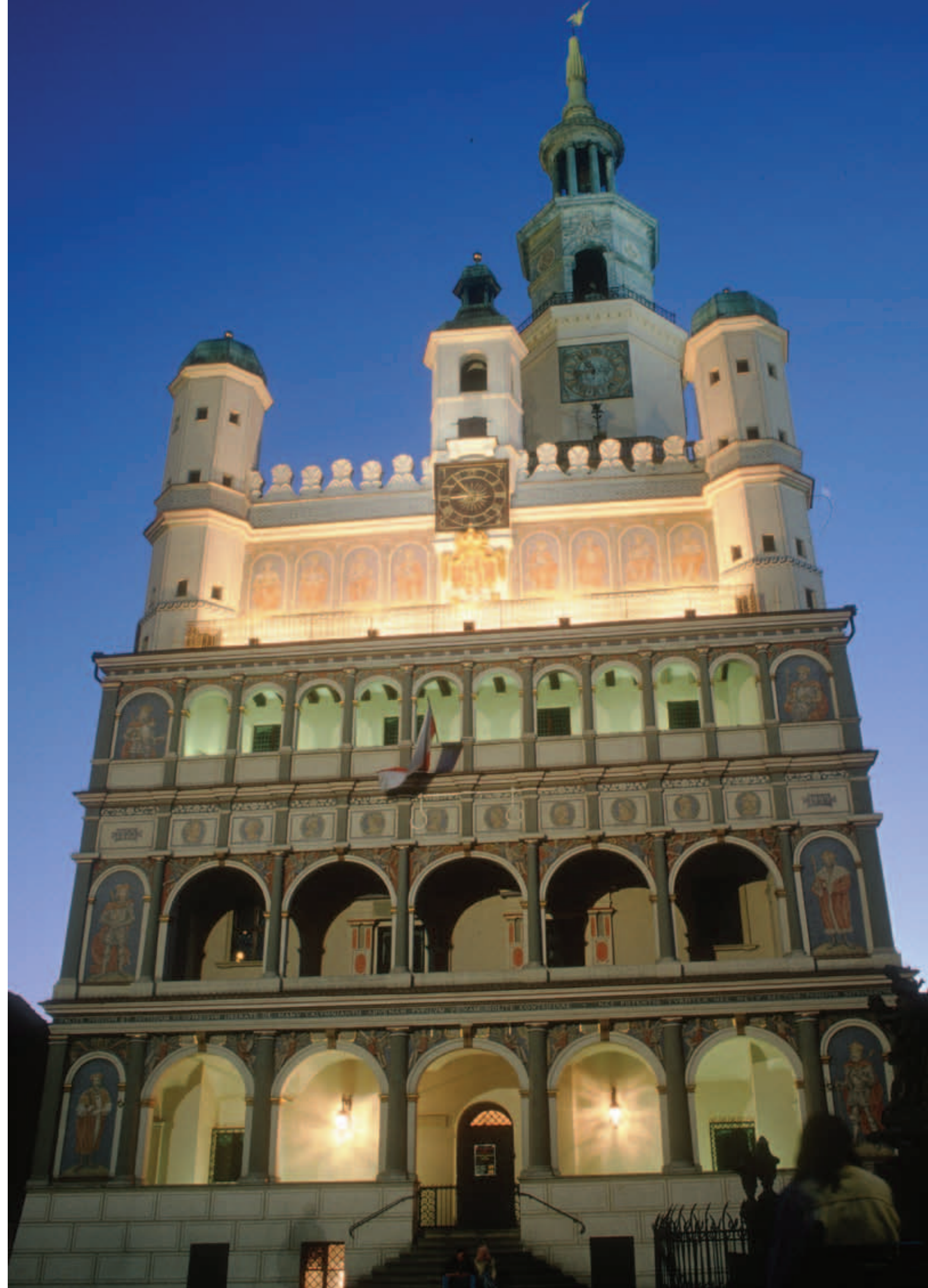
Les chevreaux de l'hôtel de ville

L'hôtel de ville Renaissance fut le siège de la municipalité jusqu'en 1939, maintenant y est installé le musée d'Histoire de la Ville de Poznań. Tous les jours à midi, deux chevreaux métalliques se donnent des coups de cornes au sommet de la tour de l'hôtel de ville. Les maisons entourant la place du Vieux Marché se réclament par leurs façades des styles Renaissance et baroque. C'étaient autrefois les demeures des plus riches bourgeois de la ville. Dans le voisinage se trouve le musée des Instruments de musique. Il expose des objets du monde entier et de diverses époques.

Przemysł II fut le dernier roi de Pologne à régner depuis Poznań. De nos jours subsistent les fondations de son château, édifié dans la seconde moitié du XIII^e siècle en haut de la butte avoisinant la place du Marché. Le château de Przemysł II fut pendant de longues années l'une des résidences royales. En 1493, le roi Jean Ier Albert y reçut l'hommage du grand maître de l'ordre des chevaliers Teutoniques Jan von Tiefen. Le château tomba en ruine au XVIII^e siècle, puis les Prussiens construisirent sur ses fondations un nouvel édifice qui fut détruit en 1945. Dans la partie reconstruite après la Seconde Guerre mondiale est aménagé le musée des Arts décoratifs.

Théâtre orné d'un cheval ailé

Le Musée national de Poznań possède la plus grande collection de Pologne de tableaux du célèbre peintre Jacek Malczewski. Il ne faut pas manquer non plus d'y visiter l'exposition permanente d'objets d'art gothiques. L'entrée du musée est située place Wolności. C'est là que se trouve aussi la bibliothèque Raczyński, première bibliothèque publique de Pologne, fondée par Edward Raczyński au début du XIX^e siècle. La forme architecturale de sa façade fait penser à la façade est du Louvre. Le bâtiment de l'ancien théâtre allemand, où de nos jours a son siège le Théâtre du Huitième Jour, ferme le côté ouest de la place. Juste à côté se dresse le grand magasin circulaire appelé communément *Okraglak* (Ronde) : on aperçoit très bien



de ses fenêtres le Grand Théâtre (*Teatr Wielki*), le premier opéra ayant fonctionné sur le sol polonais. Construit en 1910, il se distingue, outre les remarquables représentations qui y sont données, par une superbe décoration représentant le cheval ailé Pégase.

Dernier château impérial

L'Opéra est l'un des éléments essentiels du nouveau centre de la ville qui fut mis en projet au début du XX^e siècle. L'édifice principal en est toujours le château, construit dans le style néoroman pour le compte



de l'empereur de Prusse Guillaume II. C'est la dernière résidence de monarque édifiée en Europe. Dans la cour est installée la fontaine des Lions, réplique de la célèbre sculpture de l'Alhambra. L'empereur n'est apparu à son château qu'à deux reprises. Il recevait ses hôtes dans la salle du Trône, soit là où il y a maintenant un cinéma. Le trône avait été conçu à l'image de celui du maharadjah de Delhi.

Nature et art

Les personnes désireuses de faire de longues randonnées peuvent se rendre au Parc national de Grande Pologne, à une quinzaine de kilomètres de Poznań, où séjourna Napoléon Ier au début du XIX^e siècle. Ceux qui ne peuvent pas consacrer beaucoup de temps aux longues excursions auront la possibilité de faire une promenade à travers la plus vieille et la plus grande palmeraie couverte de Pologne ou de visiter l'un des deux jardins zoologiques. Le vieux zoo est le plus ancien de Pologne. Il a été créé en 1874, date à laquelle quelques copains offrirent à leur ami, dans le restaurant de la gare ferroviaire qui existait à l'époque à cet endroit, plusieurs animaux. Cette modeste collection faunistique se transforma vite en élevage important.

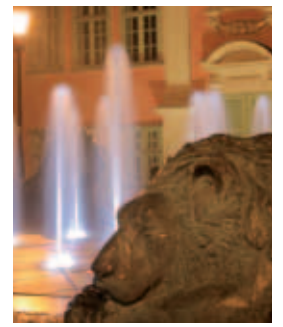
Il y a de multiples attractions artistiques à Poznań. En janvier, un grand nombre de chœurs donnent des concerts de chants de Noël. Vers la fin de juin, on peut assister aux spectacles réalisés dans le cadre du Festival international du Théâtre « Malta » ou encore écouter un concert du remarquable chœur de garçons « Rossignols de Poznań ». Tous les jours à 12 h 15, de juillet à septembre, des concerts d'orgue sont donnés en l'église paroissiale.

Il ne manque pas non plus de palais et châteaux aux abords de Poznań. Au sud de Poznań, le palais de **Rogalin**, entouré d'un très beau parc, abrite actuellement un musée d'intérieurs de logis et une galerie de peinture. Dans le proche château de **Kórnik**, il est possible de voir des meubles anciens et autres objets d'aménagement, mais aussi une collection de souvenirs nationaux et le remarquable arboretum qui l'entoure.



La conurbation que **Gdańsk** forme avec **Sopot** et **Gdynia** dans la bande littorale de la baie de Gdańsk constitue l'une des plus grandes attractions touristiques de la Pologne. Chacune de ces villes possède une ambiance qui lui est propre : Gdańsk est une cité plus que millénaire qui s'enorgueillit de son passé hanséatique ; Sopot est une station balnéaire qui est le symbole de l'agrément et de la mondanité ; Gdynia est le témoignage de l'esprit d'entreprise des Polonais qui, ayant recouvré l'indépendance en 1918 après un siècle et demi de démembrement du pays, réussirent à construire en à peine dix ans l'un des plus grands ports sur la mer Baltique.

L'histoire de la conurbation de Gdańsk est un élément important de la conscience politique des Polonais : c'est en effet ici que les grèves de 1970, 1980 et 1988 amorcèrent la destruction du système communiste. En 1980, Lech Wałęsa dirigea la grève aux Chantiers navals de Gdańsk, qui devinrent le berceau du mouvement social « Solidarité » (*Solidarność*). Par la suite, le leader syndical fut élu président de la République polonaise et reçut le prix Nobel de la paix.



Baignade, promenade ou croisière en mer ?

Il est relativement facile de visiter la conurbation de Gdańsk, car elle fait penser à un chapelet dont les grains sont enfilés autour d'un seul fil de communication, en l'occurrence l'avenue reliant Gdańsk à Gdynia. Les attraits de la vie dans la conurbation de Gdańsk sont associés aux attractions naturelles. La côte est diversifiée : les plages sablonneuses de Sopot et de Gdańsk ainsi que la bande littorale basse dans la baie de Puck contrastent avec les falaises de Redłowo et d'Oksywie. La vitalité de la faune et de la flore de l'île de Sobieszewo, située à l'embouchure de la Vistule, est sujet d'admiration. Vous pourrez commencer votre aventure avec la Baltique en visitant l'une des plages de Stogi ou de Brzeźno, quartiers de Gdańsk, ou de Sopot. Les jetées sont toujours une attraction d'importance au bord de la mer. La plus vieille et la plus longue est celle de Sopot : elle permet de s'avancer de 516 mètres dans la mer. Depuis le quai Długie Pobrzeże de Gdańsk, la jetée de Sopot et le port de Gdynia, il est possible de s'embarquer sur un navire de plaisance pour une croisière en mer. La plupart des navires appareillent pour Hel, pittoresque port de pêche situé de l'autre côté de la baie de Gdańsk.

Rencontres avec le passé

Le patrimoine de la culture matérielle de la conurbation de Gdańsk, malgré les destructions difficilement imaginables causées par la Seconde Guerre mondiale, est très impressionnant. La Ville principale de Gdańsk est un exemple classique de cité hanséatique. Les façades hautes et étroites des maisons typiques du maniérisme s'alignent le long des rues qui étaient autrefois des centres de commerce animés, dont le pittoresque contribue à attirer les touristes en foule. En été et en hiver, les ruelles sont pleines de vie même tard dans la nuit. Au mois d'août, les visiteurs affluent à la Foire de la Saint-Dominique. Pour bien ressentir l'ambiance du vieux quartier de Gdańsk, il convient de faire une promenade dans les rues Długa et Długi Targ qui aboutissent l'une à la porte d'Or, l'autre à la porte Verte. Rue Długi Targ, on aperçoit la fontaine de Neptune et, un peu plus loin, la cour d'Artus, édifice jadis le plus important de la place, dans lequel se concentrait la vie politique et mondaine de la corporation des marchands de la ville. Non loin de là se



dresse le superbe hôtel de ville gothique de la Ville principale. Il abrite actuellement un musée qui expose des spécimens des célèbres meubles sculptés de Gdańsk. Un point de vue se trouve au sommet de la tour de l'hôtel de ville. De la rue Długi Targ, en passant sous les arcades de la porte Verte, nous accédons au quai Długie Pobrzeże, fragment du vieux port de Gdańsk avec l'ancienne Grue. C'était autrefois une installation servant au chargement et au déchargement des marchandises, c'est aujourd'hui une attraction touristique. La proche porte Notre-Dame nous fait entrer dans l'étroite et mystérieuse rue pavée Notre-Dame. Dans l'axe se dresse l'imposante basilique Notre-Dame, la plus grande église gothique en briques d'Europe.

Richesses culturelles

Le Musée national possède une collection de peintures et d'objets artisanaux anciens. Le tableau le plus précieux est le « Jugement dernier » de Hans Memling. La vie des bourgeois de Gdańsk est documentée par les expositions du musée d'Histoire de la Ville de Gdańsk, par la maison d'Artus renfermant le plus grand poêle céramique d'Europe et par la maison des Uphagen où l'on peut admirer l'opulence et le faste des demeures des anciens notables de la cité. L'histoire de la culture maritime est illustrée par les expositions du Musée maritime central. L'Aquarium marin de Gdynia plaira certainement aux amoureux des animaux exotiques. N'en sont pas moins intéressants les plus petits « grains » du chapelet de la conurbation de Gdańsk, à savoir les localités situées sur le trajet Gdańsk-Gdynia et les quartiers de ces villes. À Wrzeszcz, nous retrouvons l'atmosphère caractéristique de la charnière des XIX^e et XX^e siècles. On peut y voir de nombreuses maisons de style éclectique, à côté de villas art nouveau. Les bâtiments de la brasserie du XIX^e siècle et les vieilles cités ouvrières méritent le temps d'une visite. Ce sont les climats de l'écrivain allemand Günter Grass, lauréat du prix Nobel de littérature: c'est là en effet qu'il naquit et passa sa prime jeunesse. Oliwa est réputée pour sa cathédrale qui recèle un orgue rococo ; en été, on y organise le Festival international d'Orgue.

Spectacles et concerts particuliers

La conurbation de Gdańsk est connue pour ses projets en matière de théâtre qui sortent de l'ordinaire. Dans le voisinage de la jetée d'Orłowo, on peut assister à des représentations données sur la scène d'été du Théâtre municipal de Gdynia, dont les « fondations » sont immergées dans les eaux de la baie de Gdańsk. Le public s'installe sur la plage à même le sable et regarde un spectacle dont la scénographie s'inspire de la nature. En bordure de la plage de Sopot, tout près du Grand Hôtel, se tient le Théâtre Atelier. En été, André Hubner-Ochodlo, artiste allemand d'origine ukrainienne, y présente son répertoire qui se réclame des traditions polonaises, allemandes et juives toutes confondues. La



Fondation Theatrum Gedanense, placée sous le patronage du prince de Galles, organise à Gdańsk les Journées Shakespeare ainsi que le Festival national Shakespeare. ans la conurbation de Gdańsk exercent leurs activités la Schola Cantorum Gedanensis, qui est considérée comme la meilleure des chorales polonaises, et la Capella Gedanensis, qui est spécialisée dans la musique ancienne de Gdańsk. Les orgues historiques de la cathédrale d'Oliwa, de l'église Notre-Dame et de l'église Saint-Nicolas attirent un grand nombre d'interprètes célèbres. Avant la Seconde Guerre mondiale, à l'Opéra de Verdure de Sopot avait lieu le festival Wagner, tandis que de nos jours s'y tiennent des concerts, de même que le Festival international de la Chanson.

Quelque chose pour les fines bouches

La conurbation de Gdańsk est réputée pour sa cuisine à base de poissons. La halle aux Poissons de Gdynia offre toutes les richesses de la mer. La Baltique polonaise est un garde-manger bien fourni. On peut y trouver en abondance des harengs, des morues, des saumons, des anguilles, des turbots et des limandes, poissons que les ménagères de la région savent apprécier à leur juste valeur. À Hel a lieu un concours annuel du meilleur plat au hareng. À Gdańsk, on fabrique depuis des siècles une bière réputée dans l'Europe tout entière. Autres spécialités locales : la Goldwasser, liqueur aromatisée transparente aux paillettes d'or ; la *Piotunówka*, absinthe selon une nouvelle recette ; la *Dzika Pszczola*, eau-de-vie au miel et aromatisée aux herbes des bois. Qu'est-ce qui vous rappellera votre séjour à Gdańsk ? Bien entendu, l'ambre, cette résine fossilisée il y a bien longtemps de cela, que les vagues rejettent sur les plages. Si vous n'arrivez pas à en trouver vous-même, vous pourrez acheter dans les nombreuses boutiques de souvenirs de la conurbation de Gdańsk des objets de parure et des bijoux d'ambre.

Environs de Gdańsk, voyage dans le passé

Les touristes désireux de faire des excursions de plusieurs jours peuvent se rendre à **Malbork**, ville réputée pour son impressionnant ensemble de châteaux gothiques en briques, inscrit sur la Liste du Patrimoine mondial de l'Unesco. Cette forteresse fut la résidence du grand maître de l'ordre des chevaliers Teutoniques. On y organise maintenant des spectacles son et lumière et des tournois chevaleresques, à l'intention de ceux à qui la contemplation des collections muséales ne suffit plus.



Les coutumes, les langues, les religions et la mode s'entremêlaient pendant de longs siècles sur le territoire polonais, créant de la sorte une mosaïque culturelle inimitable et pittoresque.



Trésors de la terre

Au I^{er} siècle av. J.-C., on ramassait déjà l'ambre – résine fossilisée d'origine végétale qui aurait des propriétés curatives – sur les côtes de la Baltique. À l'époque de l'Empire romain, les marchands du bassin méditerranéen venaient le chercher à Gdańsk. Le musée du château de Malbork, dans son exposition intitulée « Histoire de l'ambre », montre des pièces remarquables d'ambre et des bijoux d'ambre.

Dans la mine de sel gemme de Wieliczka, la plus vieille d'Europe, on a extrait quelque 25 millions de tonnes de sel pendant presque 1 000 ans. Cette mine est toujours en exploitation. Les quartiers désaffectés de la mine, compte tenu du microclimat qui y règne, ont été aménagés pour des fins thérapeutiques. Par ailleurs, des conférences et des bals sont organisés dans les salles souterraines. Un restaurant y est également en service. Certaines des galeries et salles ont été transformées en écomusée minier dans lequel sont rassemblées des pièces d'exposition datant du XI^e siècle. Les grottes et chapelles taillées dans la roche saline sont ornées de sculptures de sel. Une curiosité y est également l'église souterraine du XVII^e siècle où tout a été taillé dans le sel, depuis les girandoles jusqu'à la figure de sainte Cunégonde, la patronne de l'église.

La Pologne religieuse

L'évangélisation des terres polonaises contribua également à y introduire les coutumes et l'art de l'Europe occidentale. Cette époque se reflète dans les ouvrages romans qui se trouvent le long de la Voie romane des Piast, longue de près de 1 000 kilomètres. Il s'agit là des tombeaux – datant du XII^e siècle – des premiers souverains de la dynastie des Piast, de la porte de bronze de Gniezno, de la cathédrale de Płock, des basiliques de Kruszwica et de Tum près de Łęczycza, ainsi que de bon nombre d'églises.

En parcourant le tronçon de la Voie européenne des Cisterciens situé le plus à l'est, il vous sera possible de visiter les églises et couvents du XIII^e siècle de Jędrzejów, Koprzywnica, Sulejów et Wąchock, mais aussi les églises baroques de l'abbaye de Krzeszów, ornées de fresques comparables avec les peintures de la chapelle Sixtine. Les églises Notre-Dame de Gdańsk et de Cracovie sont des merveilles de l'art gothique.

La Pologne de l'Est possède des concentrations assez importantes de

minorités religieuses. Le plus célèbre haut lieu de l'Église orthodoxe polonaise est le monastère de Grabarka, construit au sommet d'une colline.

Des Juifs, qui représentaient plus de 10 % de la population de la Pologne de l'entre-deuxguerres, il ne reste plus que des cimetières avec leurs stèles funéraires verticales caractérisées par une belle plastique et renouant avec la symbolique du Vieux Testament. Les hassidim affluent chaque année à Lesko, Kazimierz et Bobowa dans la vallée de la rivière Biała, pour prier sur les tombes d'illustres zaddiks. Les synagogues reconstruites de Varsovie, Cracovie et Tykocin sont des témoignages du passé.

La Pologne chevaleresque

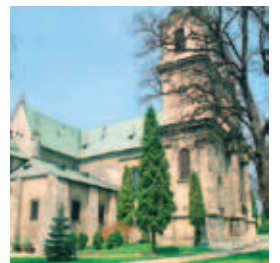
L'ordre des chevaliers Teutoniques, installé en Pologne pour protéger ses frontières contre les incursions des peuplades idolâtres voisines, se transforma très vite en puissance dangereuse pour la Pologne. Le roi Ladislas IV Jagellon brisa cette puissance en 1410, en battant les chevaliers Teutoniques à la bataille de Grunwald. Cette plus grande bataille du Moyen Âge est mise en scène à la mi-juillet de chaque année. Quelque 500 enthousiastes de la tradition chevaleresque, venus de toute la Pologne et de l'étranger, prennent alors part à la « bataille ».

Dans un entourage de vieux châteaux se déroulent chaque année quelques festivals renouant avec le Moyen Âge. Les plus intéressants sont le Grand Carnaval chevaleresque de février et le Tournoi chevaleresque international de juillet, qui se tiennent régulièrement depuis des années à Golub-Dobrzyń. À Bolków, en Basse Silésie, ont lieu : un Tournoi chevaleresque en juin et les Journées de la Culture médiévale en septembre.

Résidences seigneuriales

Au XVI^e siècle, le Wawel de Cracovie devint une somptueuse résidence royale Renaissance. La République des Deux-Nations, union de la Pologne et de la Lituanie, était à l'époque l'un des États les plus grands et les plus puissants d'Europe. La duchesse de Milan Bonne Sforza épousa le roi de Pologne Sigismond I^{er} le Vieux, de la dynastie lituanienne des Jagellon. Elle amena d'Italie à la cour de Cracovie non seulement l'habillement et les mets italiens, mais aussi un grand nombre d'artistes. Ils nous ont laissé en héritage de remarquables sculptures et ouvrages d'architecture, telle la chapelle Sigismond du Wawel.

Les grands seigneurs polonais firent également construire des résidences somptueuses, entre autres les majestueux châteaux de Krasiczyn et de Wiśnicz. Les Zamoyski bâtirent même la ville de Zamość tout entière, où ils fondèrent une académie connue dans toute l'Europe. Le château de Łańcut, remanié et embelli à plusieurs reprises par les propriétaires successifs de haute noblesse, était réputé dans toute l'Europe pour son faste. Un musée y est dorénavant installé, dans lequel est organisé, en mai de chaque année, un festival musical. Dans le château-musée de Nieborów, ayant appartenu à la famille princière Radziwiłł, on peut admirer une collection d'objets provenant de fouilles archéologiques ainsi que des ameublements de style.





Mystères populaires

Les processions les plus belles et les plus célèbres sont celles qui ont lieu le dimanche des Rameaux à Łyse, en Kurpie, et à Tokarnia, dans les Précarpates. Les rameaux qui sont apportés à l'église pour y être bénis ont une quinzaine de mètres de hauteur et sont très colorés. Des processions pittoresques ont lieu en juin, à l'occasion de la Fête-Dieu, à Żłaków Kościelny près de Łowicz et à Spycymierz près de Łódź. La cérémonie orthodoxe susceptible d'intéresser le plus les spectateurs est la fête du Jourdain, en janvier, donnant lieu à une procession et à la bénédiction de l'eau de la rivière. On peut assister à cette fête à Drohiczyn, ville baignée par le Boug.

Ouvrages d'architecture en bois

Les ouvrages d'architecture religieuse en bois sont un phénomène caractéristique de la culture polonaise. Des édifices religieux de ce genre sont disséminés sur l'ensemble du territoire polonais, mais leurs concentrations les plus importantes se trouvent en Silésie d'Opole et dans les Précarpates.

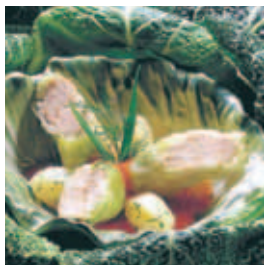
Les églises orthodoxes en bois édifiées dans la partie polonaise des Carpates sont un accent pittoresque de la culture de la Pologne de l'Est. Cela vaut la peine d'y attirer l'attention sur l'iconostase, cloison décorée d'icônes, qui sépare la nef du sanctuaire où le prêtre officie. Les musées de Łańcut, Przemyśl et Sanok recèlent des collections d'icônes du plus grand intérêt.

Świdnica, non loin de Wałbrzych, s'enorgueillit de posséder une église protestante en bois du XVII^e siècle. Une église semblable se trouve également à Jawor.

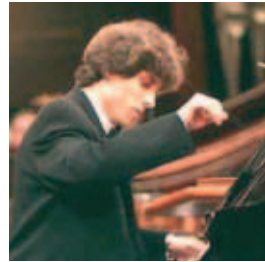
Spécialités culinaires

L'économie pastorale est liée indissociablement aux chaînes montagneuses des Carpates. Pendant cinq mois, du début mai à la fin septembre, on peut y rencontrer des bergers faisant paître leurs troupeaux de moutons. Dans les pâturages d'altitude, on continue d'employer des récipients et des procédés de fabrication du fromage traditionnels. Les cabanes des bergers, qui disposent d'un emplacement pour le foyer, sont les mêmes que plusieurs siècles auparavant. Vers la fin de la saison de pacage, on commence la fabrication du fromage de brebis fumé appelé *oscypek*. Au mois de mai a lieu à Zakopane le Festival de l'*Oscypek*.

La Pologne possède une cuisine variée et savoureuse. Les soupes traditionnelles, ce sont le *barszcz rouge* (borchtch rouge à la betterave), le *żurek z kielbasą* (soupe aigre avec saucisse) et la soupe aux champignons. Cela vaut la peine de goûter au *bigos* (choucroute et chou frais cuits avec viandes et charcuteries variées) et aux *pierogi* (divers genres de pâtes farcies). Les amateurs de pâtisseries sauront apprécier le *piernik* polonais (genre de pain d'épice), le *sernik* (gâteau au fromage blanc) et le *makowiec* (gâteau aux graines de pavot). Ceux qui préfèrent les plats régionaux pourraient être intrigués par le menu des auberges du XVII^e siècle de Sucha Beskidzka et Jeleśnia. En effet, la spécialité y est la *kwaśnica*, sorte de soupe au chou au groin de porc. Parmi les boissons, on appréciera surtout l'hydromel. Avec les plats de viandes, on préférera boire la vodka *Wyborowa*, pour les desserts le *Krupnik* (liqueur au miel). Pour vous rafraîchir en été, il n'y a rien de meilleur que la bière *Żywiec*, *Okocim* ou *Lech*.



Pologne, pays de la tolérance religieuse



Jouer de la musique

Le Concours international de Piano Frédéric Chopin, qui se déroule tous les cinq ans à Varsovie, est certainement l'une des principales manifestations musicales de Pologne. Gagner ce concours signifiait pour beaucoup de musiciens le début d'une carrière mondiale prodigieuse. Les concerts de piano donnés dans le manoir natal de Chopin à Żelazowa Wola font toujours une grande impression sur les mélomanes. En septembre de chaque année a lieu le Festival international de Musique contemporaine « Automne de Varsovie ». Des concerts d'orgue sont organisés à Oliwa, Kamień Pomorski, Leżajsk, Żarnowiec et dans la petite église en bois de Rabka. Les festivals de la culture juive de Kazimierz (Cracovie) retentissent également de musique. En mai se tiennent à Zamość les Rencontres internationales des Vocalistes de Jazz. Le Festival international de Musique religieuse orthodoxe, qui se déroule également en mai de chaque année à Hajnówka, jouit déjà d'une renommée mondiale. Le festival du folklore des régions de montagne « Automne des Tatras » de Zakopane, au mois d'août, est une manifestation culturelle et musicale hors du commun.

Sites techniques

Le canal d'Elbląg, long de 62,5 km, qui fut creusé dans les années 1850-1872, est un monument technique unique à l'échelle européenne. Peuvent y naviguer des bateaux de 50 tonnes de déplacement. Pour franchir une forte différence de niveau, on y a construit cinq rampes-écluses qui permettent aux bateaux de s'avancer à sec sur des plateformes spéciales. Une curiosité de Hajnówka, localité située à l'extrémité orientale de la forêt de Białowieża, est le chemin de fer à voie étroite, l'un des quelques dizaines de tortillards encore en service en Pologne. Le matériel utilisé est d'origine. À Wolsztyn marche toujours une locomotive à vapeur de 1908, la plus vieille de Pologne. Les dernières locomotives à vapeur d'Europe desservent des lignes régulières de transport des voyageurs à Środa.

Pèlerins allant aux sources

Les sanctuaires catholiques sont caractéristiques de la Pologne. Le plus fréquenté par les pèlerins est le monastère de l'ordre des PP. Paulins à Częstochowa, qui abrite le tableau de Notre-Dame de Częstochowa, faisant l'objet de vénération, et ce non seulement en Pologne.

Les adeptes des autres religions ont leurs lieux de pèlerinage dans d'autres localités de Pologne : les orthodoxes à Grabarka, les protestants à Karpacz, Wisła et Cieszyn, les musulmans à Bohoniki.





République de Pologne

Superficie : 312 000 km².

Situation : en Europe centrale.

Elle voisine avec l'Allemagne, la Tchèque, la Slovaquie, l'Ukraine, la Biélorussie, la Lituanie et la Russie. Au nord, elle est limitée par la mer Baltique sur plus de 500 km. Population : 38 millions d'habitants.

Emblème : aigle blanc portant une couronne or. Couleurs nationales : blanc et rouge.

Langue officielle : polonais.

Capitale : Varsovie.

Autres villes principales : Łódź, Cracovie, Wrocław, Poznań, Gdańsk, Szczecin, Katowice et Lublin. Climat : tempéré. En juillet, la température moyenne est de 19 °C, mais il est des journées en été avec une température de 30 °C. De janvier à mars, il existe d'excellentes conditions pour la pratique des sports d'hiver.



Fêtes et jours non ouvrables

Les jours fériés, ce sont tous les dimanches, les samedis et les fêtes suivantes : le nouvel An (1^{er} janvier), Pâques (dimanche et lundi, fête mobile), la fête du Travail (1^{er} mai), l'anniversaire de la Constitution du 3 Mai (3 mai), la Fête-Dieu (jeudi, fête mobile), l'Assomption (15 août), la Toussaint (1^{er} novembre), la fête nationale de l'Indépendance (11 novembre), la Noël (25 et 26 décembre).



Hébergement

La gamme des catégories d'hôtels varie de la classe touristique à la classe de grand luxe.

- Les réservations des chambres d'hôtel peuvent être effectuées par téléphone ou sur les sites Internet suivants : www.pph.com.pl, www.polhotels.com, www.hotelsinpoland.com, www.visit.pl, www.discover-poland.pl, www.hotelspoland.com, www.polhotel.pl, www.warsawshotel.com, www.orbisonline.pl.
- Quelque chose de spécial : les nombreux édifices historiques (palais, châteaux, gentilhommières et moulins) qui ont été aménagés en hôtels, tél./fax +48 22 412 50 13, portable +(48-507) 842 552, www.goscinniezabytki.pl
- Réservations agritouristiques : tél. +(48-52) 398 14 34, tél. portable +(48-602) 459 137, www.agritourism.pl, www.agroturystyka.pl, federgg@wp.pl
- Auberges de jeunesse : tél. +(48-22) 849 81 28, fax 849 83 54, www.ptsm.org.pl
- Campings : tél./fax +(48-22) 810 60 50, www.pfcc.eu
- Société Polonaise de Tourisme (PTTK) : www.pttk.pl



Comment payer ?

Vous pouvez emporter avec vous toute quantité de devises. En ville, vous trouverez des bureaux de change dits « KANTOR », vous pouvez également vous adresser à une banque ou à la réception de votre hôtel. Les banques et certains hôtels acceptent les chèques de voyage. Les distributeurs de billets sont nombreux. Les cartes de crédit sont acceptées dans la plupart des établissements hôteliers, restaurants et dans de nombreuses boutiques. L'unité monétaire légale est le zloty (PLN = 100 groszy). Les marques fiduciaires sont les suivantes : pièces de 1, 2 et 5 zlotys, de 1, 2, 5, 10, 20 et 50 groszy, ainsi que billets de banque de 10, 20, 50, 100 et 200 zlotys.



Franchises à la sortie de Pologne

La réglementation douanière est semblable à celle de la majorité des pays de l'Union européenne. Pour toutes affaires particulières, s'adresser au consulat polonais de votre pays de résidence ou au ministère des Finances polonais, tél. +(48-22) 694 31 94, www.mf.gov.pl



Par avion

La Pologne possède plusieurs aéroports. Ils se trouvent dans les villes suivantes : Varsovie, Cracovie, Gdańsk, Katowice, Łódź, Poznań, Rzeszów, Szczecin, Wrocław et Bydgoszcz. Les Lignes aériennes polonaises LOT S.A. sont une compagnie nationale de transports aériens. Les personnes intéressées par un voyage en Pologne et à travers la Pologne peuvent consulter le site Internet de la LOT www.lot.com, où elles trouveront les renseignements voulus. On peut également venir en Pologne à bord des avions de bon nombre d'autres compagnies aériennes, dont des compagnies à bas prix telles que, par exemple, Aer Lingus – www.aerlingus.com, Easy Jet – www.easyjet.com, WizzAir – www.wizzair.com, Ryanair – www.ryanair.com, Norwegian – www.norwegian.no. Germanwings – www.germanwings.com



Par train

Un dense réseau de chemins de fer dessert l'ensemble du territoire polonais. Les plus grandes villes sont reliées entre elles par des trains à grande vitesse du réseau européen InterCity. Les relations ferroviaires sont assurées par la Compagnie nationale des Chemins de fer polonais (PKP). Les renseignements exhaustifs peuvent être obtenus sur les sites Internet : www.pkp.pl, www.intercity.pl, www.rozklad-pkp.pl, tél. : +48 42 194 36.



En autocar

Les voies à grande circulation automobile et un réseau bien développé de routes locales permettent d'atteindre toutes les localités de Pologne. Le pays tout entier est desservi par des lignes d'autocars publiques et privées.



En taxi

Les stations de taxis sont désignées par l'inscription « Taxi ». Il est préférable d'appeler un taxi par téléphone. Pour les courses au-delà des limites des villes, mais aussi les samedis et les dimanches ainsi que la nuit (de 22 h à 6 h), le tarif applicable est plus élevé.



Comment rouler ?

En Pologne, les dispositions du Code de la route correspondent à celles qui sont en vigueur dans les pays de l'Union européenne. Les principales sont les suivantes :

- vitesse en agglomération – 50 km/h,
- vitesse sur autoroute – 130 km/h,
- vitesse sur route express à 2 chaussées – 110 km/h,
- vitesse sur autres routes – 90 km/h,
- phares codes allumés toute l'année.



Téléphones

Téléphones d'alarme (les mêmes pour toute la Pologne) :

- 999 – Service d'aide médicale d'urgence (communication gratuite),
- 998 – pompiers (communication gratuite),
- 997 – police (communication gratuite),
- 112 – assistance aux porteurs d'un téléphone mobile (communication gratuite),
- 0 800 200 300, +(48 608) 599 999 – numéro de téléphone de sécurité mis à la disposition des touristes en été.

Représentations de l'Organisation Polonaise de Tourisme à l'étranger



• ALLEMAGNE	• Berlin	tél. +(49-30) 21 00 920	fax +(49-30) 21 00 92 14	www.polen.travel	info.de@polen.travel
• AUTRICHE	• Vienne	tél. +(43-1) 524 71 91 12	fax +(43-1) 524 71 91 20	www.polen.travel	info.at@polen.travel
• BELGIQUE	• Bruxelles	tél. +(32-2) 740 06 20	fax +(32-2) 742 37 35	www.polen.travel	info.be@polen.travel
• ESPAGNE	• Madrid	tél. +(34-91) 541 48 08	fax +(34-91) 541 34 23	www.pologne.travel	info.be@pologne.travel
• ÉTATS-UNIS	• New York	tél. +(1-201) 420 99 10	fax +(1-201) 584 91 53	www.polonia.travel	info.es@polonia.travel
• FRANCE	• Paris	tél. +(33-1) 42 44 29 92	fax +(33-1) 42 97 52 25	www.poland.travel	info.na@poland.travel
• ROYAUME-UNI	• Londres	tél. +(44) 300 303 1812	fax +(44) 300 303 1814	www.pologne.travel	info.fr@pologne.travel
• HONGRIE	• Budapest	tél. +(36-1) 269 78 09	fax +(36-1) 269 78 10	www.poland.travel	info.uk@poland.travel
• ITALIE	• Rome	tél. +(39-06) 482 70 60	fax +(39-06) 481 75 69	www.lengyelorszag.travel	budapest@pot.gov.pl
• JAPON	• Tōkyō	tél. +(81) 3-5908-3808	fax +(81) 3-5908-3809	www.polonia.travel	info.it@polonia.travel
• PAYS-BAS	• Amsterdam	tél. +(31-20) 625 35 70	fax +(31-20) 623 09 29	www.poland.travel	info.jp@poland.travel
• RUSSIE	• Moscou	tél. +(7-495) 510 62 10	fax +(7-495) 510 62 11	www.polen.travel	info.nl@polen.travel
• SUÈDE	• Stockholm	tél. +(46-8) 21-60-75	fax +(46-8) 21-04-65	www.poland.travel	info.ru@poland.travel
• UKRAINE	• Kiev	tél. +(38-044) 278 67 28	fax +(38-044) 278 66 70	www.polen.travel	info.scan@polen.travel
				www.polscha.travel	info.ua@polscha.travel



Éditeur : Polska Organizacja Turystyczna / Organisation Polonaise de Tourisme

00-613 Warszawa, ul. Chałubińskiego 8, tél. +48-22 536 70 70, fax +48-22 536 70 04, e-mail : pot@pot.gov.pl, www.pot.gov.pl

Rédaction : www.artintro.com.pl ; Conception graphique : M. Twardowski ; Texte : B. Bauer, W. Jelonkiewicz, D. Jędrzejewski, B. Maciejewska, M. Nowak ;

Traduction : W. Józwiak ; Photos : A. Marecik, W. Panów, Z. Panów, D. Zaród – Photoagency.com.pl, A. Olej-Kobus / K. Kobus – TravelPhoto, Z. Szmida, A. Winiarz, Z. Żyrbortowicz, "East News", "Agencja Gazeta", Wydawnictwo Kamera, Archives de POT.

